

# MUSEOMAG

Musée Dräi Eechelen

Musée national d'histoire et d'art 03 | 2022



**MUSÉE**  
Dräi Eechelen

Forteresse, Histoire, Identités

5, Park Dräi Eechelen / L-1499 Luxembourg / [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

Musée national  
d'histoire et d'art  
Luxembourg

Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**MNHA**

# SOMMAIRE

- 2** Impressum & abonnements
- 3** Éditorial
- 4-9** *Happy Birthday!*  
Am Virfeld vum 10. Gebuertsdag vum Musée Dräi Eechelen hu mir déi fréier an haiteg Kulturministeren op e Réckbléck invitéiert
- 10-11** *Looking back*  
The Musée Dräi Eechelen first opened 10 years ago
- 12-14** *Le plus cher et le plus durable des souvenirs*  
De splendides décorations, des étoiles et beaucoup de brillants pour les dix ans du Musée Dräi Eechelen
- 15-17** *A rejuvenated "poetic creation"*  
A new attribution for Paolo and Francesca
- 18-19** *Die Geschichte der IT im MNHA*  
Erfassen und speichern, verarbeiten und vermitteln
- 20-21** *L'appel du regard d'Éric Chenal*
- 22-25** *Attention, peinture fraîche!*  
Maxim Kantor expose actuellement des œuvres très critiques à l'égard du régime politique de Poutine
- 26-29** *"One picture can form the basis for several paintings"*  
A peek into the world of Luxembourg-based artist JKB Fletcher
- 30-33** *„Muse-Mosaik“ vu Viichten reloaded*  
Eiser Analys no goufen ëm déi 653.000 Steng op de Bëtong gepecht, fir dësen *opus sectile* ze realiséieren
- 34-37** *Schädlinge im Museum*  
Ungebetenen Gästen auf der Spur
- 38** *Bon à savoir*
- 39** Heures d'ouverture, tarifs, plan d'accès

**MUSEOMAG**, la brochure d'information trimestrielle éditée par le MNHA, est disponible à l'accueil de nos deux musées ainsi que dans différents points de distribution classiques à l'enseigne «dépliants culturels».

Si vous voulez recevoir ce périodique accompagné de son agenda le **MUSEOMAGENDA** gratuitement dans votre boîte aux lettres ou bien faire découvrir notre brochure trimestrielle à vos proches, adressez-nous un simple mail avec les coordonnées requises (prénom, nom, adresse postale, e-mail) à

[musee@mnha.etat.lu](mailto:musee@mnha.etat.lu)

Le MNHA est un institut culturel du Ministère de la Culture, Luxembourg

## IMPRESSUM

MUSEOMAG, publié par le MNHA, paraît 4 fois par an.

Charte graphique: © Misch Feinen  
Coordination générale: Sonia da Silva  
Couverture et mise en page: Gisèle Biache  
Photographie: Éric Chenal

Détails de la couverture:

- à gauche:

*Vase d'apparat*  
Faiencerie Boch, Septfontaines  
Vers 1825  
Faience fine glaçurée  
Collection M3E/MNHA

- à droite:

Maxim Kantor (\*1957)  
*Dragon*  
2016  
Oil on canvas  
National Museum Gdańsk, Poland

Impression: Imprimerie Heintz, Luxembourg

Tirage: 8.500 exemplaires

Distribution: Luxembourg et Grande Région

S'abonner gratuitement via mail: [musee@mnha.etat.lu](mailto:musee@mnha.etat.lu)

ISSN: 2716-7399

## JOYEUX ANNIVERSAIRE MUSÉE DRÄI EECHELEN!

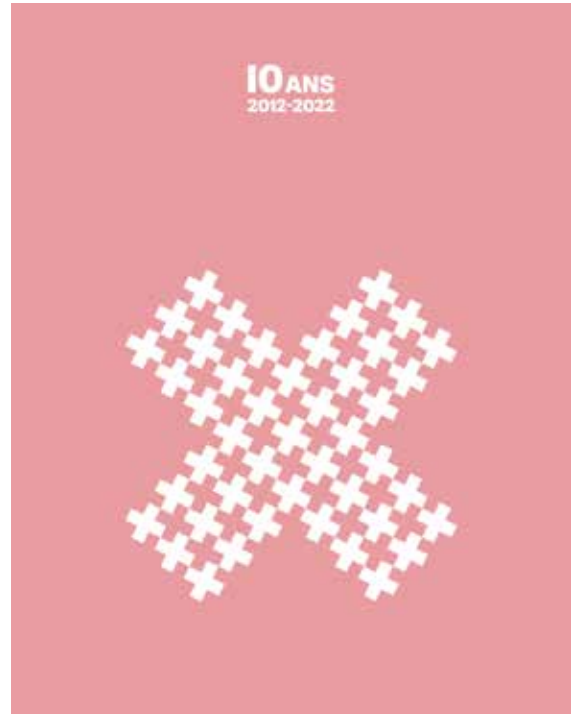
### Chers-Chères ami-es du M3E/MNHA,

J'ai le plaisir de m'adresser à vous à l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire de notre Musée Dräi Eechelen. Nous sommes encore loin des 70 ans du jubilé de Queen Elisabeth II, qui nous avait d'ailleurs fait la surprise d'envoyer en 2017, à l'occasion de l'exposition «1867. Luxembourg – Ville ouverte» son ambassadrice Kate, la duchesse de Cambridge.

En guise de *top of the cake*, quatre ministres de la Culture, malgré leur agenda chargé, se sont prêtés au jeu d'une interview autour de cinq questions: le site des Trois Glands avant le Musée, la genèse du M3E, l'inauguration un vendredi 13 juillet 2012, son évolution ces dix premières années et finalement leurs visions pour l'avenir. Leurs réponses reflètent leurs âges, leurs fonctions, leurs origines géographiques, actuels et passés. **Erna Hennicot-Schoepges** (Dudelange, 1941; ministre de la Culture de 1999 à 2004), **Octavie Modert** (Grevenmacher, 1966; ministre de la Culture de 2009 à 2013), **Xavier Bettel** (Luxembourg, 1973; Premier ministre depuis 2013 et ministre de la Culture de 2015 à 2018) et bien sûr **Sam Tanson** (Luxembourg, 1977; ministre de la Culture depuis 2018) n'ont pas hésité à revenir sur les lieux du crime pour se faire photographier en dialogue avec une œuvre de leur choix. Nos ministres partagent leurs souvenirs, qui remontent parfois à l'enfance puisque le réduit du Fort Thüngen, symbole de la forteresse, très populaire dans son écrin de verdure, existe pour ainsi dire depuis toujours sur les Dräi Eechelen.

Au M3E, nous fêtons ces dix ans par un feu d'artifice de nos nouvelles acquisitions, autant de cadeaux pour le musée que pour son public. Cette exposition anniversaire *Collect10ns 2012-2022* ouvrira ses portes le jeudi 14 juillet 2022 et affiche une couleur de baptême qui transforme le M3E en très pacifique «forterose».

Au MNHA, les collections du Cabinet des Médailles participent à la fête. Les décorations de la Couronne de Chêne, principal ordre honorifique luxembourgeois fondé en 1841, viennent illustrer un don reçu en avril 2022 par la famille de Tornaco qui sera mis en valeur dans cette nouvelle exposition. Par ailleurs, l'édition estivale du **MUSEOMAG**, ce magazine qui illustre la vie muséale sous toutes ses facettes, et qui en est déjà à son 31<sup>e</sup> numéro, vous propose de découvrir une réflexion sur le site Internet par le Service Numérisation, Bibliothèque et Archives, une nouvelle acquisition de JKB Fletcher et la



*Le vernissage a lieu le 14 juillet à partir de 18h30, sur inscription. Soyez les bienvenus!*

réattribution de notre Canova par l'équipe de la Section Beaux-Arts, pour finir sur les activités du Service Régie et Restauration qui s'occupe de peinture fraîche à forte composante politique, combat des parasites et compte 653.000 pierres à mosaïques. Sans oublier l'importante exposition *Le passé colonial du Luxembourg*, sujet de prédilection de notre collègue Régis Moes, conservateur de la section Histoire contemporaine, qui continue à passionner le public et à alimenter les débats.

Vous avez déjà été plus de 234.000 visiteurs à franchir le pont-levis du Fort Thüngen! C'est l'occasion d'y revenir avec vos amis pendant les vacances d'été et de poser devant votre pièce préférée. Je vous invite à venir célébrer ce jubilé en suivant les «X» – emblème de nos dix ans – qui, comme des croix sur une carte aux trésors, indiquent les nouvelles découvertes et vous mènent tout droit au Musée Dräi Eechelen.

**FRANÇOIS REINERT,  
CONSERVATEUR DÉLÉGUÉ À LA DIRECTION**

# HAPPY BIRTHDAY! (1/4)

AM VIRFELD VUM 10. GEBUERTSDAG VUM MUSÉE DRÄI EECHELEN HU MIR DÉI FRÉIER AN HAITEG KULTURMINISTEREN OP E RÉCKBLÉCK INVITÉIERT



D'Erna Hennicot-Schoepges war Kulturministesch vun 1995 bis 2004.

**Dir Dammen an dir Häre Ministeren, Dir hat alleguer eng aktiv Roll als Kulturminister an der Kreatioun an an der Gestiou vum eisem Musée Dräi Eechelen, deen och gäre vun de Leit „Festungsmusée“ genannt gëtt. Erlaabt eis lech op e kleng Réckbléck ze invitieren.**

**Wat fir Souvenire verbannt Dir mam Site vun den Dräi Eechelen, eier do de Musée entstanden ass?**

**Erna Hennicot-Schoepges:** D'Dräi Eechelen war eng schéin a romantesch Plaz fir spadséieren ze goen. Déi histoersch Iwwerreschter vun der Festung, an dann och de Bléck op d'Stad sinn aussergewöhnlech.

**Octavie Modert:** Oh, do war ech nach ganz ganz jonk. Mee mech hott spéiderhin ëmmer fasziniert, wéi déi Plaz sech am Laf vun der Zäit entwéckelt hott, an déi spannend Resultater vun den Ausgruewungen.

Iwwer laang Zäit war et no der Festungszeit iin Plaz, déi gelieft hott a wou ëmmer d'Mënsche sech opgehalen hunn. Dat muss haut weider gefërdert ginn, andiims de Musée de Publikum unzëit an, mam Gelänn ronderëm, e Gesamterliefnes mat Bléck op éis Geschicht an Ausbléck op eis Géigewaart an Zukunft béitt. Dëse Site symboliséiert wonnerbar d'Verbinding zwësche Vergaangenheet an Zukunft, weil d'Ëffnung vun der Stad no der Festung an hire spéide Bréckeschlag an d'20. Joerhonnert ass hei immens gräifbar.

**Xavier Bettel:** De Site vun den Dräi Eechelen war – an ass – en absolute Must fir all Tour deen ee mat Frënn, Gäscht an Touristen an der Stad mécht. Well et ass eng Illustratioun, en Zäitzeie vun der Entwécklung vun der Festung a soumat och vun eiser Stad. Schonn éier de Musée hei geplangt war, war et e Stéck vun eiser Geschicht, mee virun allem halt eng Partie Steng a wéineg Contenu, wann ech mir kann erlaben dat esou ze soen. Haut huet de Contenu d'Prioritéit hei a gëtt esou mat de Steng verbonne fir op eng spannend Manéier eisen Héritage ze erzielen.

**Sam Tanson:** De Site vun den Dräi Eechele war fir mech ëmmer e bëssen eng magesch Plaz. Wéinst de Vestigen, awer och wéinst der Vue op d'Stad. Ech ka mech gutt erënneren datt ech als Kand a Jugendlecht do spadséiert sinn an de Site genoss hunn.

**Wéi hutt Dir déi Zäit erlieft, wou en ab 1996 geplangt ginn ass?**

**Erna Hennicot-Schoepges:** Den éischte Plang war fäerdege wi ech Kulturminister gouf, an de Premier Jean-Claude Juncker huet mir den Dossier iwwerreicht a gesot dat wir elo meng Aufgab. Dat war de grouse Projet wou d'Dräi Eechelen an de Musée fir zäitgenësseg Konscht mat 6000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläch matteneen verbonne gi wieren. Dat war eng schwierig Aufgab, et gouf jo e fäerdege Projet vum Architekt I. M. Pei, 16.000 Ënnerschrëften dergéint, a Manifestatiounen vun den Denkmalschützer.

Dank der Kompromëssbereetschaft vum Architekt si mer dunn eens ginn op engem neie Projet fir de Musée fir zäitgenëssesch Konscht, mat enger Verbindung zum Musée Dräi Eechelen, di spéider awer net zrëckbehaale gouf. A menger duebeler Kompetenz als Kultur- a Bauteministesch hunn ech de neie Projet zu engem Ofschluss bruecht, no lange Geriichtsprozeduren wéinst de Magny Doré Steng. De MUDAM gouf am Juli 2006 ageweit. An der ëffentlecher Duerstellung um Internet schéngt et allerdéngs wéi wann ech guer nëischt domat ze di gehat hätt.



## HAPPY BIRTHDAY! (2/4)



*Vun 2004 bis 2009 war d'Octavie Modert Staatssekretärin e.a. fir d'Kultur a vu 2009 un bis 2013 Ministesch e.a. fir d'Kultur.*

**Octavie Modert:** De villen Hinn an Hier, sou wéi d'Kontestéierung vum Site an aner gëlle Baggeren an den 90er Jaren hat mech markéiert.

Spéiderhin hunn ech den Dossier perséinlech erlieft a gefouert, nodiims d'Architektur festluch. D'Banneliewe vum Musée war awer nach ze designen an d'Konzept ze definéieren, sou wéi d'Finanze vum Bau an Invest an d'Rei ze bréngen. De Musée selwer ass op politeschem Terrain torpedéiert ginn. All dëst hott d'Erëffnung no hanne geréckelt, mee et hott kee Wäert esou e Projet

iwwer de Knéi ze briichen, e muss herno Bestand hunn an d'Besoucher interesséieren a begeeschten.

**Xavier Bettel:** Ech muss zouginn dass ech 1996 nach zimmlech jonk war – 23 war ech der deemools – a géif also léie wann ech géif soen dass datt meng gréisste Preoccupatioun war.

**Sam Tanson:** De Projet vun engem Festungsmusée war laang Zäit ëmstridden a vill an den Diskussiounen, net zu Lescht wéinst de ville Renovatiounen déi néideg

ware fir de Fort Thüngen an e Musée ëmzewandelen an deem héjje Käschtepunkt deen dëst mat sech bruecht huet. Méi wéi 15 Joer an dräi Gesetzer huet et gebraucht iert datt de Musée endlech seng Diere konnt opmaachen. Ech wor deemools als Studentin am Ausland an hunn de Projet leider eng Zäit just mat dësen Diskussiounen verbonnen.

### **Wat hutt Dir lech geduecht wéi en den 13. Juli 2012 opgang ass?**

**Erna Hennicot-Schoepges:** D'Ouverture vum Festungsmusée nodeems d'Verbindung tëschent deenen zwee Gebaier definitiv fale gelooss gi war, an de Schwéierpunkt sech op den historesche Réckbléck konzentréiert huet war den Ufank vun der Entwécklung déi zu deem gefouert huet wat sech zanter hir bewäert huet, a wat den Här Reinert mat grousser Sachkenntnis a vill Begeeschterung opgebaut huet.

**Octavie Modert:** Dat Freideg den 13. (Juli 2012) e Glécksdag ass. Dat de Musée gelongen ass an d'Mënsche sech an him erëmfannen. Dat et e gouden an, jo, schéine Projet ass, fir deen et sech gelount hat, déi néideg Zäit ze hollen an de Bockel dohinner ze halen. Dat e Lëtzeborg a sein komplex geschichtlech Zesummenhäng op iin flott a verständlech Manéier duerstellt, an eis komplizéiert Vergaangenheet souwuel eisen Awunner wéi eisen auslännesche Gäscht méi no bréngt.

D'Besoucher vu bannent a baussent eise Grenzen féile sech ganz klar dorch den Dräi-Eechele-Musée ugezogen, si hunn e reegelrecht adoptéiert. Dat weisen hir Reaktiounen sou goutt wéi d'Entréeszuelen.

Dëse Musée soll Denkustéiss liwweren an dorch kritesch Reflexiounen iin gesellschaftlech Plus-Value bréngen.

**Xavier Bettel:** Et war awer immens wichteg dass esou e Musée sollt entstoen, well et wierklech e Manque heivir gouf: fir kennen op d'Geschicht vun der Festung anzegoen, sief et déi militäresch Geschicht oder och déi politesch Geschicht, déi schlussendlech eis Stad an hir Awunner ganz staark gepräagt huet.

**Sam Tanson:** D'Ouverture vum Festungsmusée hunn ech als Member vum Gemengerot vun der Stad Lëtzebuerg materiel. Kultur war fir mech nach ëmmer eng Härzensugeleeënheet an natierlech sinn ech mir deemools och de Musée ukucke gaangen. Mam Musée des „Trois Grands“ wéi en heiansdo genannt gëtt, ass eis national Muséeslandschaft ëm e wichtegen Acteur méi räich ginn. De Musée ass eng Porte d'entrée an d'Geschicht vu Lëtzebuerg an net just fir Touristen interessant.





*D'Sam Tanson ass déi aktuell Kulturministesch zënter 2018.*

## **Wéi hutt Dir seng Entwécklung an de leschten zéng Joer erlieft ?**

**Erna Hennicot-Schoepges:** An de leschte Joren huet de Festungsmusée bewisen datt seng Aktivitéite fir d'Geschichtsverständnis vun eisem Land eng nei Dimensioun kritt hunn. Mir ass speziell déi Aarbecht iwwer d'Legionären an Erënnerung bliwwen, déi an Zesummenaarbecht mat der Uni an dem Asaz vun den digitale Medien gewisen huet wéi attraktiv eng historesch Aarbecht ka sinn.

**Octavie Modert:** D'Opreegung während der Bauphas hutt sech geluet, an den M3E ass direkt e Publikumsmagnéit ginn a komplett akzeptéiert. Wéi wann e schonn ëmmer do gewiest wär.

Dofir waren d'Budgetskierzunge géint Mëtt vum leschte Jarzéint schwéier ze verstoen, wou dach gewosst war, dat d'staatlech Finanzen sech vun 2016 u positiv entwéckelen giffen. Manner Öffnungsdiig riskéieren, e Musée an de Vergiiss geroden ze loossen.

Och d'Ofblöse vun der Ausstellung iwwer den 1. Weltkréich war ee falsche Message.

**Xavier Bettel:** Fir mech gehéieren déi Dräi Eechelen, d'Festung an de Musée einfach zum Bild vun der Stad derbäi. Et kann een sech se net wech denken an eng gehéiert zu mengem festen Tour wann ech Guide fir Frënn oder Gäscht spillen an hinne Lëtzebuerg weisen. Wann ech net iwwert de Site vun den Dräi Eechelen gaange sinn oder de Musée besiche war, hunn ech d'Ge-fill ech hätt eppes vergiess. Et feelt dann einfach eppes.

**Sam Tanson:** De Musée Dräi Eechelen huet fir d'éischt emol seng Vitesse de croisière misse fannen. Déi steigend Visiteurszuelen iwwert déi lescht Jore sinn de beschte Beweis dofir, datt de Musée säi Rhythmus haut fonnt huet an zu engem festen Orientierungspunkt innerhalb vun der Stad Lëtzebuerg ginn ass. Dat läit sécherlech och dorun, datt en thematesch komplementar zum Lëtzebuerg City Museum an zum Musée national d'histoire et d'art ass.



## Wéi gesitt Dir en haut a wat wënscht Dir him fir d'Zukunft?

**Erna Hennicot-Schoepges:** Fir d'Zukunft géif ech soen: weider esou, a mat dem verdéngten Erfolleg bei de Visiteuren.

**Octavie Modert:** D'Covidaschränkungen hunn der Kulturwelt insgesamt an esou och dem M3E e schwéiere Schlag versat. D'Muséeswelt konnt sech zum gouden Deel dervunner erhollen, si muss sech trotzdem nei positionéieren. Ech wënschen dem M3E, dat e se in Verankerung mam Publikum weider verstärkt - do muss ee permanent hannendru sinn -, a se in Roll an der kultureller, der pedagogescher, an der Forschungslandschaft spillt. Weil et ass e formidabelt Instrument, fir aus eiser Vergaangenheet Léieren ze zéien a fir Fiiler an der Zukunft ze vermeiden. Weil et tragescherweis grad haut an elo, 2022, wichteg ass, méi wéi virun 10 Jar, fir Lektioenen aus de ville fréiere Kréichsgeschéien ze zéien.

Ech wënschen him ausserdäim, fest agebett ze ginn an iin national Tourismusstrategie, déi de Potential vum Kulturtourismus erkennt an dem internationale Publikum Lëtzebuerg als kulturell Natioun weist, mat hirer villschichteger Geschicht an haut iiner grousser, flotter Diversitéit, verbildlecht dorch d'Öffnung vun der Stad no der Festungszeit.

**Xavier Bettel:** Ech mengen en huet seng fest Plaz fonnt an ech wënsche virun allem der ganzer Equipe Bonne Chance an eng glécklech Hand fir d'Zukunft!

**Sam Tanson:** D'Festungsgeschicht ass en essentiellen Aspekt vun eiser Geschicht an d'Festungslagen hunn d'Landschaftsbild vun der Stad maassgebend geprägt. Net fir näischt gëtt Lëtzebuerg oft als Nord-Gibraltar bezeechent an ass 1994 an d'Lëscht vum UNESCO Weltkulturerwen opgeholl ginn. Et ass wichteg datt dës Patrimoine bestoe bleift an en Valeur gesat gëtt duerch Strukture wéi de Musée Dräi Echelen déi eist kulturellt lerwen erliefer maachen. Déi divers temporaire Ausstellungen déi de Musée organiséiert ginn eis ëmmer erëm en neie Bléck op d'Geschicht vun eiser Hauptstadt a sengen Awunner. De Site huet näischt vu sengem Zauber verluer, au contraire. Fir d'Zukunft wënschen ech dem M3E weiderhi vill begeeschtert kleng a manner kleng Visiteuren déi hire Wee an d'Ausstellung fannen an e Succès, deen der Aarbecht vu senger motivéierter Ekippe gerecht gëtt.

Gesammelt vum Sonia da Silva



# LOOKING BACK

THE MUSÉE DRÄI EECHELEN FIRST OPENED 10 YEARS AGO





© mmha / tom lucas



# LE PLUS CHER ET LE PLUS DURABLE DES SOUVENIRS (1/2)

RIEN DE TEL QUE DE SPLENDIDES DÉCORATIONS, QUELQUES ÉTOILES ET BEAUCOUP DE BRILLANTS POUR GÂTER NOTRE BEAU MUSÉE DRÄI EECHELEN POUR SES DIX ANS



© éric chenal

*Le Roi, impressionné par la beauté du pays, aurait choisi les couleurs du ruban, jaune orange et vert foncé, pour rappeler «la majesté des forêts verdoyantes encadrant l'or des genêts en fleurs dans les landes».*

Alors que les préparatifs pour l'exposition anniversaire et la rédaction de son catalogue battaient leur plein, le musée a été contacté par la famille de Tornaco afin de céder un ensemble de documents et effets se rapportant à une des figures historiques du Grand-Duché, le baron Victor de Tornaco (1805-1875). Son portrait officiel datant de 1863, chef-d'œuvre du peintre de la bourgeoisie de Luxembourg au XIX<sup>e</sup> siècle Jean-Baptiste Fresez, est un des objets phare de l'exposition permanente du M3E et avait pu être acquis en 2016.

Sur cette toile, au-delà de l'air déterminé de Tornaco et de son uniforme, ce sont ses décorations qui attirent directement l'œil. Et justement, au milieu des liasses données par ses héritiers au mois d'avril dernier, on retrouve plusieurs diplômes et lettres d'attribution de ces insignes à ce député libéral qui devint Ministre d'État et chambellan du Roi Grand-Duc Guillaume II. Détail cocasse: certains d'entre eux furent rajoutés ultérieurement à la toile, l'heureux récipiendaire ayant évolué dans les grades de ces ordres.

Il reçoit sa première décoration à l'âge de 36 ans. Fils

du bourgmestre de la ville de Luxembourg, Charles de Tornaco, Victor est un orangiste convaincu. Dix ans auparavant, alors que la révolution belge agite les esprits, il est l'un des plus fidèles sympathisants du Roi Grand-Duc Guillaume Ier. La famille serait restée hostile à la Belgique depuis l'éviction d'un Tornaco par un roturier lors de l'élection des capitaines de la garde civique à Arlon au début de la révolution. Comme la plupart des mouvements orangistes, la «bande à Tornaco» était mal équipée et leurs actions peu coordonnées. Plusieurs échanges épistolaires, dont une missive secrète, avec le commandant de la forteresse et d'autres dignitaires figurent également dans le lot donné au M3E.

## L'INSPIRANTE VUE DU CHÂTEAU BELLEVUE

En juin 1841, Guillaume II effectue sa première visite au Grand-Duché en tant que souverain. Selon la légende, c'est en admirant la vue depuis la terrasse du château Bellevue au Limpertsberg que Guillaume II fit part au gouverneur Théodore-Ignace de la Fontaine de son in-

tention de créer une décoration luxembourgeoise. Un chêne aurait inspiré le nom de l'ordre, appelé à devenir l'Ordre de la Couronne de Chêne, et le Roi, impressionné par la beauté du pays, aurait choisi les couleurs du ruban, jaune orange et vert foncé, pour rappeler «la majesté des forêts verdoyantes encadrant l'or des genêts en fleurs dans les landes». Le 29 décembre de la même année, un arrêté royal grand-ducal instituant le nouvel ordre est publié. Il sera constitué de quatre classes: grand-croix, chevalier de l'étoile, commandeur et chevalier. Un exemplaire du *Mémorial* reprenant cette publication est conservé dans les documents d'archives de Tornaco. Il indique que l'ordre a été créé afin de récompenser les services civils ou militaires spécialement rendus par des Luxembourgeois, ainsi que les succès d'artistes distingués. Toutes les nominations sont faites par le grand maître, c.-à-d. le souverain, et l'ordre est conféré, à l'occasion de la célébration officielle de l'anniversaire de celui-ci aux députés, aux conseillers d'État et aux fonctionnaires selon les grades et les années de service.

## W POUR WILLEM II

C'est depuis la chancellerie d'État du Grand-Duché de Luxembourg à la Haye que sont gérées, à l'origine, les attributions et l'administration de l'Ordre. Et si les dépenses sont imputées au budget du Grand-Duché, les croix de chevalier et de commandeur sont fabriquées par des bijoutiers et des orfèvres néerlandais, dont Auguste Moussault et A. F. Bron, ou bien encore par F. Steiman à Stuttgart. Ces exemplaires anciens – dont quelques-uns sont conservés dans les tiroirs du Cabinet des Médailles du MNHA – sont particulièrement fins et présentent quelques nuances notamment dans le nœud qui lie la couronne de chêne. Les deux premières classes de l'ordre reçoivent à la fois un bijou et une plaque. Le bijou, en or, est une croix émaillée de blanc, en son centre l'initiale W (pour Willem II) est couronnée et occupe un médaillon d'émail vert. La plaque en argent est une étoile à huit pointes brillantée. Le médaillon d'émail vert au «W» est entouré de la devise «Je Maintiendrai» placée entre une couronne de deux branches de chêne.

Entre 1841 et 1848, Victor de Tornaco est membre de l'Assemblée des États. À ce titre, il reçoit son bijou de chevalier de l'Ordre de la Couronne de chêne. Ancien allié de Norbert Metz, Tornaco poursuit sa carrière de député dans les rangs de l'opposition libérale. En 1855 et en 1859, il devient respectivement commandeur et grand officier de l'ordre. Un document relate la transmission des insignes et du brevet de nomination «avec



prière de bien vouloir m'en accuser la réception et de me renvoyer en même temps [sic] les insignes du grade de commandeur du dit ordre qui vous avait été conféré antérieurement».

## UN BARON BIEN BARDÉ

La nomination de Tornaco à la tête du gouvernement le 26 septembre 1860 s'accompagne de nombreuses autres distinctions. En effet, s'il avait été fait chevalier de l'Ordre du lion néerlandais, le 17 mars 1843, il n'avait reçu aucune autre décoration étrangère. Devenu le président du gouvernement, il intègre l'Ordre de la Couronne de Prusse en février 1862. Son diplôme original, signé par le Roi de Prusse Guillaume II, est conservé dans les documents cédés au musée. Les autres écrits sont majoritairement des copies de chancellerie et des autorisations à porter les insignes d'un ordre étranger. Car les décorations pleuvent sur notre baron, qui devient non seulement commandeur de l'Ordre impérial de la Légion d'honneur (France) et Grand Cordon de l'Ordre de Léopold (Belgique) en 1863-1864.

# LE PLUS CHER ET LE PLUS DURABLE DES SOUVENIRS (2/2)

Cet enchaînement dans l'attribution de ces décorations prestigieuses reflète également le contexte géopolitique du moment. En 1866-1867, le Luxembourg est au centre d'une grave crise diplomatique internationale qui menace son indépendance suite à la dissolution de la confédération germanique. Napoléon III, Empereur des Français, propose de racheter le Luxembourg à la Prusse, qui continue à entretenir une garnison dans la forteresse. Ce marchandage n'aura pas lieu et le démantèlement de la forteresse ainsi que la neutralité du Luxembourg seront entérinés par le traité signé à Londres le 11 mai 1869. Victor de Tornaco, ministre plénipotentiaire à Londres, y adoptera une attitude attentiste, voire résignée. Plusieurs documents du lot concernent d'ailleurs sa correspondance avec le Prince Henri de Nassau, Lieutenant-Représentant lors de la préparation de ces négociations. Au final, c'est la signature de Tornaco qui figure au milieu de la dernière page de ce traité. Quelques mois plus tard, il perd l'appui de

la Chambre des députés qui lui reprochent «son attitude trop réservée pendant le temps où la question de l'annexion du pays à la France était agitée», selon les mots de son successeur, l'ambitieux Emmanuel Servais.

Aujourd'hui, grâce au don de la famille de Tornaco, c'est un véritable triptyque de collections historiques qui permet d'illustrer la carrière politique de cet homme mais surtout les événements auxquels il a participé: les décorations au Cabinet des Médailles, les documents conservés au Centre de documentation sur la Forteresse et le portrait de Victor de Tornaco, à admirer au Musée Dräi Eechelen.

Cécile Arnould



Grâce au don de la famille de Tornaco, c'est un véritable triptyque de collections historiques qui permet d'illustrer la carrière politique.

# A REJUVENATED "POETIC CREATION" (1/2)

FINE ARTS MNHA

A NEW ATTRIBUTION FOR PAOLO AND FRANCESCA



© éric chenaï

Tito Angelini (Naples, 1806-1878), Paolo and Francesca, 1857-60. White marble, 73 x 70 x 42 cm. Collection MNHA Luxembourg.

The work of great masters often carries a heavy price tag. If, as a museum, you do not have such big names in your collection from the start, or later in history through donations or long-term loans, the developments in the art market tend to make it increasingly challenging to make up for that later. The caretakers of the Luxembourg national art collection were therefore overjoyed when, in 1939, they received a marble sculpture of two figures seated together, dated to c.1790 and attributed to Antonio Canova (1757-1822), the great sculptor of neo-classicism. The seated couple are Francesca da Rimini (c.1255-c.1285) and her brother-in-law Paolo Malatesta (c.1246/48-c.1285), embracing each other while reading. Both were married, but they fell in love. When Paolo's elder brother Gianciotto found out about the affair, he killed his wife and brother with a dagger. The tragic adulterous story was told by Dante Alighieri in his *Divine Comedy* (1320) and became a popular subject with artists and writers, especially in the second half of the 19th century.

## NOT EVERY GREAT MASTER IS A "BIG NAME"

The sculpture was donated by Maurice Schmitz (1882-1968), a Luxembourg resident and then president of the Société des Amis des Musées de Luxembourg. The figures' appearance and clothing – note Paolo's hairdo in particular – point to the second half of the 19th century; a period long after the death of the great master himself, which may have been noticed by our colleagues of that era too. But a certain professor Renzo Cagnoli of Florence had authenticated the work as an original by Canova, and perhaps they didn't want to look a gift horse in the mouth too much. Maybe it was not the most exemplary Canova, but it was a very nice sculpture all the same. Then as now, the MNHA collects focused entirely on the intrinsic qualities of art works, instead of targeting the big names, for which we do not have the budgets anyway. It is always rewarding to find pieces that enrich the international art collection of Luxembourg and make the story of art that we

# A REJUVENATED "POETIC CREATION" (2/2)

present in our museum even more fascinating. In this case, as luck would have it, we managed to do so with an important work that we already owned. Because in the autumn of 2020, Professor Almerinda Di Benedetto of the Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli in Naples gave the museum her book *Tito Angelini. Committenza, produzione e mercato internazionale della scultura nell'Ottocento* (Rome, 2020) on the Neapolitan sculptor Tito Angelini (1806-1878). In it, the author demonstrates beyond any doubt that the sculpture we have been presenting as a neo-classical work attributed to Canova from about 1790 is in fact one of the very best works by this accomplished Italian master, and a highlight of Italian Romantic sculpture. Di Benedetto's publication and the new attribution of the MNHA's sculpture of Paolo and Francesca were brought to my attention by Martina Liebethal, an art historian and one of the MNHA's regular tour guides. She was also able to confirm, from her specific knowledge of Dante Alighieri and his legacy in art history, that the subject of the sculpture emerged as a source of inspiration in European visual arts particularly after 1835-40, and lasted throughout the second half of the 19th century.

## TITO ANGELINI

Since Tito Angelini is one of the preeminent Italian sculptors of his lifetime, it is in fact surprising that Di Benedetto's book, published in Italian and lavishly illustrated, is the first major study on the artist. It meticulously documents how young Tito, born the son of the Neapolitan painter Costanzo Angelini (1760-1853), completed his studies in Rome and subsequently enrolled at the Accademia di Belle Arti in Naples. There, his work was initially influenced by the Neoclassic-Romantic sculptures of Antonio Canova and the Dane Bertel Thorvaldsen, that were still very much in vogue at the time, while his own style gradually became defined by a more refined academic eclecticism. He quickly became a favourite artist among the elite (including royal patrons), and his activity as a sculptor was mainly in his native city.

In Naples, Angelini taught several sculptors and was director of the Academy of Fine Arts for thirty years, he was the correspondent for Italy of the Académie Royale des Beaux-Arts in Paris, entertained and exchanged with the greatest sculptors of the time and established himself on the international market by obtaining prestigious commissions in France, Russia, England and the United States. Given his prominence in Naples too, it makes perfect sense that a typescript note of

1956 by Maurice Schmitz in the collection files of the MNHA on the provenance of *Paolo and Francesca* associates Angelini's sculpture with the name of the city's foremost collector of modern art, the Neapolitan banker Giovanni Vonwiller (c.1823-1901). The note reads: "Ce groupe a appartenu au Musée VONWILLER à Paris qui l'avait acquis en 1886. Lors de la dissolution dudit Musée ce groupe fut vendu en vente publique en 1901 à Naples." Di Benedetto hasn't found any information about Vonwiller's Parisian residence, although the collector often stayed in Paris. The confusion may stem from the fact that the title page of the catalogue of the 1901 Vonwiller sale mentions "Paris-Naples", in French, and because the auction house C. & G. Canessa had in fact two addresses, one in Paris, at 19 rue Lafayette, and the other in Naples, in Piazza dei Martiri. What we know for certain, as Schmitz also mentions in his note, is that our sculpture was auctioned in 1901 as a work by Angelini; what we don't know is who the buyer was at that time.

## GIOVANNI VONWILLER

Whoever bought it at the Vonwiller sale probably also acquired the unlikely expert opinion from the Florentine professor Canneli, after which the marble group was resold as a Canova from c.1790, ultimately to Schmitz. The sale location was definitely the Palazzo Vonwiller, a grand home at Via Morelli 37, blending neoclassical and neo-Romanesque elements, and still standing in Naples today. The building was commissioned by Giovanni Vonwiller as a home for himself, but also to accommodate the ateliers of two close friends, the painters Domenico Morelli (1823-1901) and Filippo Palizzi (1818-1899), on the top floor. Vonwiller maintained and supported both artists, entrusting Morelli, as curator of his collection, with the task of making acquisitions for the Galleria Vonwiller, which was open to the public.

In this context, it is worth mentioning that Vonwiller helped Morelli and Palizzi to become members (in 1862) of the Società Promotrice delle Belle Arti in Naples, of which he himself was President, and where Tito Angelini served as a member of the board of directors. The artistic scene in Naples was a close-knit community, as was the experience also of the Tuscan sculptor Giovanni Dupré (1817-1882), who lived and worked in Naples in 1853 for six months and revisited the city in 1856. His memoirs, *Pensieri sull'arte e ricordi autobiografici* (Florence, 1879), were translated into English by Edith Marion Story Peruzzi (Edinburgh, 1886), daughter of the American expatriate



sculptor William Wetmore Story. In it, Dupré recounts: "I remember, however, the brotherly solicitude shown me by my friends Morelli and Palizzi, and this time even by Angelini, and the particular courtesy of Signor Vonwiller, a most cultivated man, and so great a lover of art that he has converted his house into a real modern and most select gallery. Here one finds in perfect harmony all the best products of Italian art. [...] If every city in Italy had a gentleman like Vonwiller, it may easily be believed that art would derive great benefit from it; for taste backed by great fortunes has more direct and potent efficacy than all the societies for promoting art, where, with small sips and small prizes, the genius of poor artists is frittered away."

### "LE DERNIER CHAMPION DE LA BEAUTÉ ANTIQUE"

We also find the names of Angelini and Vonwiller mentioned in another publication, this time a novel by the American author Anne Hampton Brewster (1818-1892), based on her own travel experiences: *Compensation, Or, Always a Future* (1860). It contains a collection of impressions, events and experiences she had during her first trip to Europe in 1857-60. In the novel, Hampton Brewster devotes a long, ecstatic description to a life-size model (now kept in a private collection) for Tito Angelini's marble of *Paolo and Francesca*, which she had seen in Naples when she visited the artist's atelier in 1857. She characterises it as "a beautiful plaster cast of two figures", adding "the cast was of a group by a celebrated Neapolitan sculptor, Tito Angelini, one of his most poetical creations – Francesca di Rimini and Paolo – expressing that exquisite passage in Dante, commencing at the lines 'Noi leggevamo un giorno per diletto' [...]", and concluding "[...] the original had been sculpted for a wealthy Swiss merchant living at Naples". The latter reference to Giovanni Vonwiller as the commissioner of the marble sculpture and a *terminus ante quem* of 1857 (the author's visit to Angelini) to 1860 (the publication of her novel) has firmly established the status of our marble group as one of the masterpieces by Tito Angelini, executed for the preeminent collector of modern art in Naples at the time. The work exemplifies the artistic qualities that prompted, among others, French art historian Gérard Hubert to define Angelini as "le dernier champion de la beauté antique et des règles classiques à Naples".

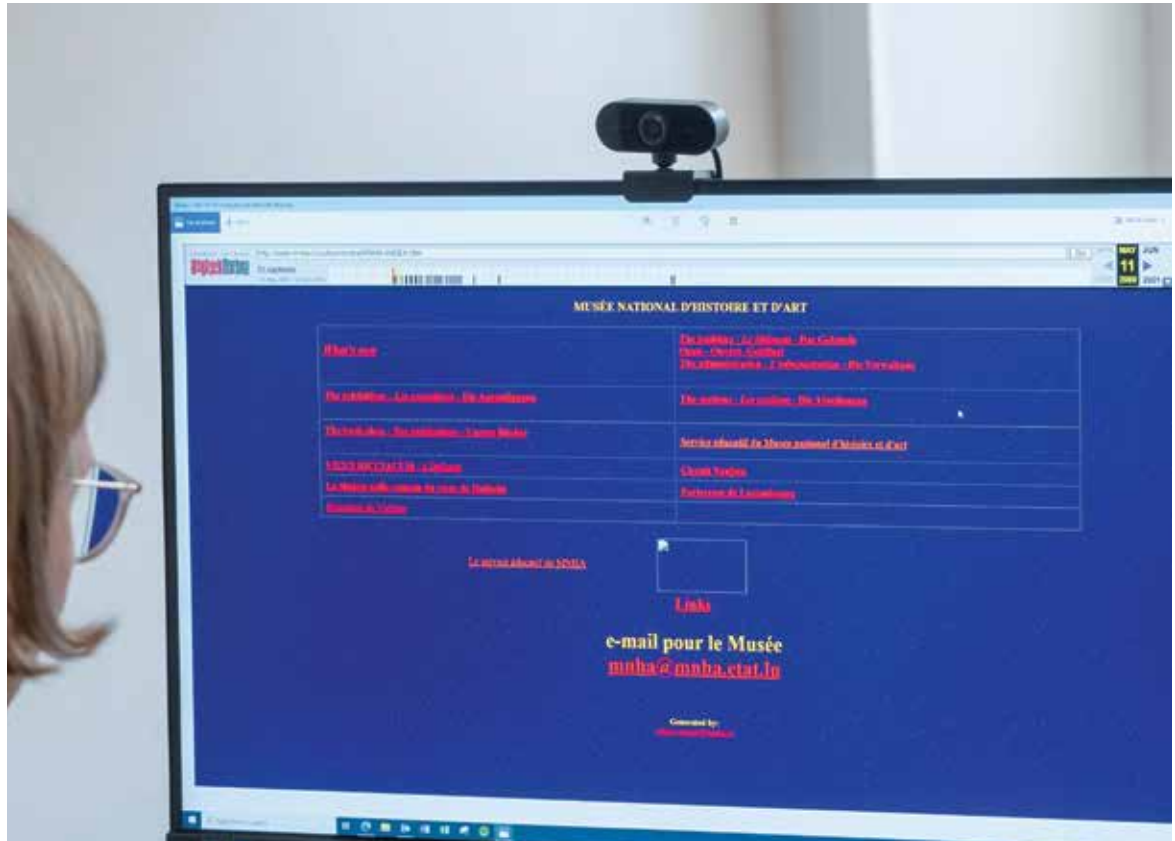
Ruud Priem



Tito Angelini (Naples, 1806-1878), Dante Alighieri, c.1850. Bronze, 31 x 7,9 x 7,9 cm (with pedestal). Collection MNHA Luxembourg, acquired in November 2021.

# DIE GESCHICHTE DER IT IM MNHA

ERFASSEN UND SPEICHERN, VERARBEITEN UND VERMITTELN



© éric chenaï

Ansicht der ersten Webseite des MNHA. Gegenüberliegende Seite: eine gedruckte Inventarkarte und die übertragene Version im MuseumPlus.

Was ist IT? Allgemein wird Informationstechnologie (kurz IT) als Technik definiert, mit der man Informationen mithilfe von Computern erfasst, übermittelt, verarbeitet und speichert. Da dies ebenfalls Kernmissionen eines Museums sind, ist es für uns sinnvoll, uns mit IT zu beschäftigen und diese in unsere Arbeitsabläufe zu integrieren.

## ERFASSEN UND SPEICHERN

Die Geschichte der IT im MNHA beginnt im Jahr 1986 mit dem Kauf eines ersten PCs für die Abteilung der Frühgeschichte, einer Unterabteilung der Archäologie. Auf diesem wurde eine Datenbank eingerichtet, in der die bei Ausgrabungen auf dem Titelberg gefundenen Objekte erfasst wurden. Nach und nach führten auch die anderen Abteilungen des Museums Computer und Datenbanken ein, um ihre Arbeit effizienter zu gestalten.

Ein Vorteil von Computern, insbesondere von miteinander vernetzten Computern, ist, dass die Mitarbeiter\*innen des Museums von ihren jeweiligen Arbeitsplätzen direkt auf die Arbeit ihrer Kolleg\*innen

zugreifen und diese erweitern und ergänzen können. Anfangs hatte noch jede Abteilung ihre eigene Datenbank, die mithilfe einer Software namens FileMaker erstellt wurde. Diese Software leistete gute Dienste, war aber nicht speziell auf die Bedürfnisse eines Museums zugeschnitten.

Die in den ersten Jahren mit IT gesammelte Erfahrung zeigte, dass eine spezialisierte Museumssoftware durchaus Vorteile hat. Im MNHA wurde im März 2007 daraufhin die Software MuseumPlus eingeführt. Ein Vorteil letzterer ist zum Beispiel, dass das Layout an das der alten Karteikarten erinnert, die vorher verwendet wurden, um die Sammlungsobjekte zu beschreiben.

MuseumPlus wurde 2018 auf den neusten Stand gebracht, wobei man sich an den Vorgehensweisen orientierte, die sich in der Museums- und Kulturwelt für Datenbanken inzwischen durchgesetzt haben. So wurden Felder, die man vorher manuell ausfüllen musste, wobei man zum Beispiel leicht Tippfehler machen konnte, wann immer es sinnvoll war durch Felder mit Dropdownlisten ersetzt, aus denen man einen Begriff auswählen kann. Dies macht es im

Nachhinein leichter bei einer Suche alle Einträge zu finden, in denen ein bestimmter Begriff vorkommt.

## VERARBEITEN UND VERMITTELN

Datenbanken können Informationen, z.B. über Objekte in einer Museumssammlung, gut erfassen und speichern. Allerdings müssen diese Informationen auch verarbeitet und an das Publikum vermittelt werden, damit das Museum seine Mission erfüllt. Spätestens seit der Corona-Pandemie ist das Potential von IT für die Vermittlung von Kultur bekannt. Heute kann man das ganze MNHA, sowie verschiedene temporäre Ausstellungen, vom eigenen Gerät aus virtuell besuchen. Auch können auf unserer Sammlungsplattform <https://collections.mnha.lu> Objekte eingesehen werden, die aktuell nicht ausgestellt sind. Auf der Webseite und in den sozialen Medien wird über Ausstellungen, Vorträge und Führungen informiert, die per E-Mail gebucht werden können.

Die erste Webseite des MNHA ging 2000 online. Die Grafiken wirken zwar veraltet, doch wurden schon damals Formate verwendet, mit denen man auch heute noch Inhalte vermittelt. So publizierte zum Beispiel die Bildungsabteilung (Service éducatif) kurze illustrierte Texte zu diversen Themen auf der damaligen Webseite. Heute führt die Digitalisierungsabteilung dieses Format als „Stories“ fort, die man auf der Sammlungsplattform lesen kann. Objekte des Monats, die man sich online anschauen kann, gab es ebenfalls schon auf unserer ersten Webseite.

## ÜBER SICH SELBST HINAUSWACHSEN

Im Gegensatz zu 1986, als nur eine einzelne Person einen einzelnen PC verwendete und es noch kaum Informationen online gab, kommen wir nun in eine Zeit, in der wir Informationstechnologien nicht mehr nur dafür verwenden, unsere Arbeit effizienter zu gestalten und für uns selbst unsere Missionen zu erfüllen. Heute teilen wir unsere Erfahrung was das Erfassen und Speichern der Objektdaten betrifft mit anderen Museen in Luxemburg. Auch stellen wir Daten über unsere Sammlungen online zur Verfügung, sodass sie mit den Daten anderer Institutionen, anderer Sammlungen vergleichbar sind. Dies führt dazu, dass sie in größere Kontexte gesetzt werden können und dass wir, dank IT, noch mehr über sie lernen und sie besser verstehen können.

Edurne Kugeler



*Erste Webseite des MNHA via Internet Archive:*



*Heutige Sammlungsplattform:*







« L'APPEL DU REGARD »  
D'ÉRIC CHENAL

# ATTENTION, PEINTURE FRAÎCHE ! (1/2)

MAXIM KANTOR EXPOSE ACTUELLEMENT DES ŒUVRES DÉNONÇANT LE CARACTÈRE TOTALITAIRE DU RÉGIME RUSSE DANS LE CONTEXTE DE LA GUERRE EN UKRAINE



© éric chenal

*D'un geste sûr et d'un regard focalisé, Maxim Kantor s'applique par touches mesurées sur The Arks, l'œuvre à retoucher.*

Après l'exposition *Wiele wat mir sinn*, le quatrième étage a été fermé en vue de la rénovation du parquet. Vu l'âge du bâtiment central, l'entreprise s'est néanmoins avérée plus compliquée que prévue et a pris du retard, privant les visiteurs de jouir des collections d'art moderne, et ce depuis fin 2019. Cet énorme chantier en *stand-by* nous a encouragés à y monter une ex-

position engagée en partenariat avec la Croix-Rouge luxembourgeoise au moment où la guerre en Ukraine venait d'éclater, mettant en émoi toute la communauté internationale. *The Rape of Europe* de Maxim Kantor – le combat anti-régime de l'artiste russe est légion – a été montée en à peine six semaines. L'équipe régie a eu fort à faire pour réunir en un temps record les 70



œuvres de plusieurs pays européens, provenant aussi bien de collections publiques que privées. Regard rétrospectif sur une parenthèse enchantée.

### RETOUCHES *IN SITU*

Comme à chaque fois, le premier contact avec les œuvres se fait pour les restaurateurs lors du déballage et de la préparation de l'accrochage. D'évidence, nous relevons que l'artiste privilégie les grands supports pour appuyer son cri de révolte. Ainsi plusieurs œuvres, dont *State* (1995) mesurant 3 mètres sur 4, sont arrivées enroulées pour pouvoir entrer dans nos locaux. Dérouler une grande toile et la tendre est toujours un moment propice pour observer sa matière. Dans ce cas précis, on relève que la technique est spectaculaire par l'épaisseur de la couche et la fraîcheur de matière conférant une souplesse pleine de fragilité à la surface. La plupart des œuvres sont récentes, voire spécialement réalisées pour cet événement et à peine sèches.

ATTENTION, cette éclatante fraîcheur est particulièrement vraie pour le tableau *The Arks* de 2016. La veille du vernissage, alors que cette huile sur toile de 201 sur 270 cm venait juste d'être accrochée, le peintre s'est présenté devant l'œuvre pour la retoucher *in situ*. L'embarcation représentée, un bateau à voile ballotté par les flots et au bord du naufrage, est figurée bondée de gens blêmes, les bouches ouvertes et les mains tendues, serrant des êtres chers ou s'agrippant pour ne pas chavirer.

Désireux de donner plus de profondeur et de vie au tableau pour souligner le drame à l'œuvre, le peintre arrive au musée deux jours avant le vernissage, déterminé à faire des reprises pour foncer et marquer les traits, creuser les ombres, souligner de rouge la tension des corps et des visages. Alors que tout est monté

et que l'éclairage vient d'être finalisé, Kantor s'installe dans une des grandes salles où une table de travail a été improvisée. Plongé dans ses pensées, il déploie alors son matériel: des tubes malmenés, un lot de pinceaux sommairement scotchés, une palette et un chiffon usés... L'artiste retrousse les manches et se place devant l'œuvre à retravailler. D'un geste sûr et d'un regard focalisé, Kantor s'applique par touches mesurées. Peu à peu, les masques impersonnels gagnent vie. La cargaison au départ fantomatique dans les dominantes beiges et jaunâtres, est alors animée de visages échauffés, le tout créant une perspective chromatique jouant sur le contraste rouge-vert.

### ENTRE PAS DE DANSE...

Au-delà du privilège de côtoyer des œuvres de près jusqu'à en toucher la matière, ce montage a élargi notre spectre d'observation technologique en suivant le travail du peintre en direct. Concentré et calme, la main sûre et l'âme introspective, l'artiste révèle une relation presque chorégraphique à son œuvre. Tel un danseur, Kantor se produit droit puis arqué, faisant des pas en avant pour passer sa brosse d'un geste fluide et rapide pour ensuite reculer et mieux l'apprécier d'un autre point de vue. Inlassablement, il déplace son pied gauche pour observer et revient sur son pied droit pour opérer. Il se déplace latéralement, de droite à gauche du tableau, pour entrer graduellement dans la composition en commençant par le premier plan sur le bord inférieur de la toile, pour ensuite continuer le long du bastingage bâbord du bateau et progresser vers la poupe.

### ...ET RECETTES DE CUISINE

Cette intervention sous nos yeux nous invite à entrer en dialogue avec l'artiste. Et d'avouer son intérêt pour les



## ATTENTION, PEINTURE FRAÎCHE ! (2/2)



© éric chenaï

techniques picturales des maîtres anciens, mais aussi l'influence qu'eurent sur lui des peintres plus modernes comme De Chirico avec son inventivité technique. Côté recette maison, Kantor dit ne pas se contenter d'utiliser la peinture en tube, «certes aujourd'hui de bonne qualité», produisant lui-même quelques-unes de ses couleurs «comme le brun Van Dyck». Ainsi améliore-t-il le liant commercial pour obtenir cette matière épaisse, souple et brillante, typique de ses peintures. Côté support, là aussi, il alterne entre d'une part supports du commerce pour s'exprimer spontanément et d'autre part châssis faits maison et toiles qu'il prépare lui-même. Dès lors, l'équipe régie relève au montage divers types de cadres destinés à tendre du lin ou du coton: fixes ou avec clefs, lattes de récupération clouées ou morceaux de bois usinés pour s'emboîter, tenseurs métalliques, etc. S'il a une prédilection pour la colle de

poisson comme liant de la sous-couche, il se résout régulièrement à utiliser la fameuse colle Totin plus facile à trouver. Trois couches d'encollage avec ponçage imprègnent normalement ses toiles préparées artisanalement. Vient ensuite la préparation proprement dite, dans laquelle il mélange du miel et quelque fois de la glycérine pour la souplesse. Cet amoureux des couleurs charge bien sûr sa préparation de pigments.

### DES FRÈRES JUMEAUX

Autre confession d'artiste et pas des moindres: Maxim Kantor dit produire sa propre *Oleum crassum* sur l'île de Ré. Il fait épaissir de l'huile de lin dans de grandes jarres en verre au soleil de la fenêtre de son atelier. Cette huile prépolymérisée formée par l'absorption lente de l'oxygène sous l'influence de la lumière naturelle, faisait déjà la renommée des carnations



brillantes des polychromeurs espagnols du 17<sup>e</sup> siècle. Le peintre la mélange aux couleurs du commerce pour leur donner du fondant et de l'émail et accélérer le séchage des couches épaisses. Il peut ainsi travailler en empâtements importants qu'il charge quelque fois en plus de sable pour obtenir une granulométrie et casser l'aspect émaillé. D'autres fois, il travaille sa matière avec de la cire, solubilisée à chaud dans de la térébenthine pour mieux se mélanger à cette huile grasse. En plus de mieux lier les couches, cet additif casse un peu le brillant excessif et participe activement au séchage des croûtes épaisses.

En discutant technique, le peintre suspend son travail de reprise de *The Arks*. Et de nous expliquer qu'il ne s'adonne pas exclusivement à la peinture à l'huile, comme le prouve la série de dessins exposés au 4<sup>e</sup> étage. Entre les deux, il lui arrive en plus de travailler la détrempe en laissant dessécher sa peinture à l'huile sur du buvard pendant quelques jours avant de lui incorporer du jaune d'œuf et de la colle, rejoignant ainsi des générations d'icônographes maîtrisant une technique difficile mais sublime.

Quant à savoir si c'est le sujet qui influence la technique ou au contraire la façon de faire qui lui

fait aborder un thème différemment, l'artiste répond: „*Subject and technique are twin brothers – they come together*”.

Muriel Prieur

**The Rape of Europe**  
**Maxim Kantor on Putin's Russia (Works 1992-2022)**  
*est à l'affiche jusqu'au 16 octobre 2022.*  
*Entrée gratuite.*

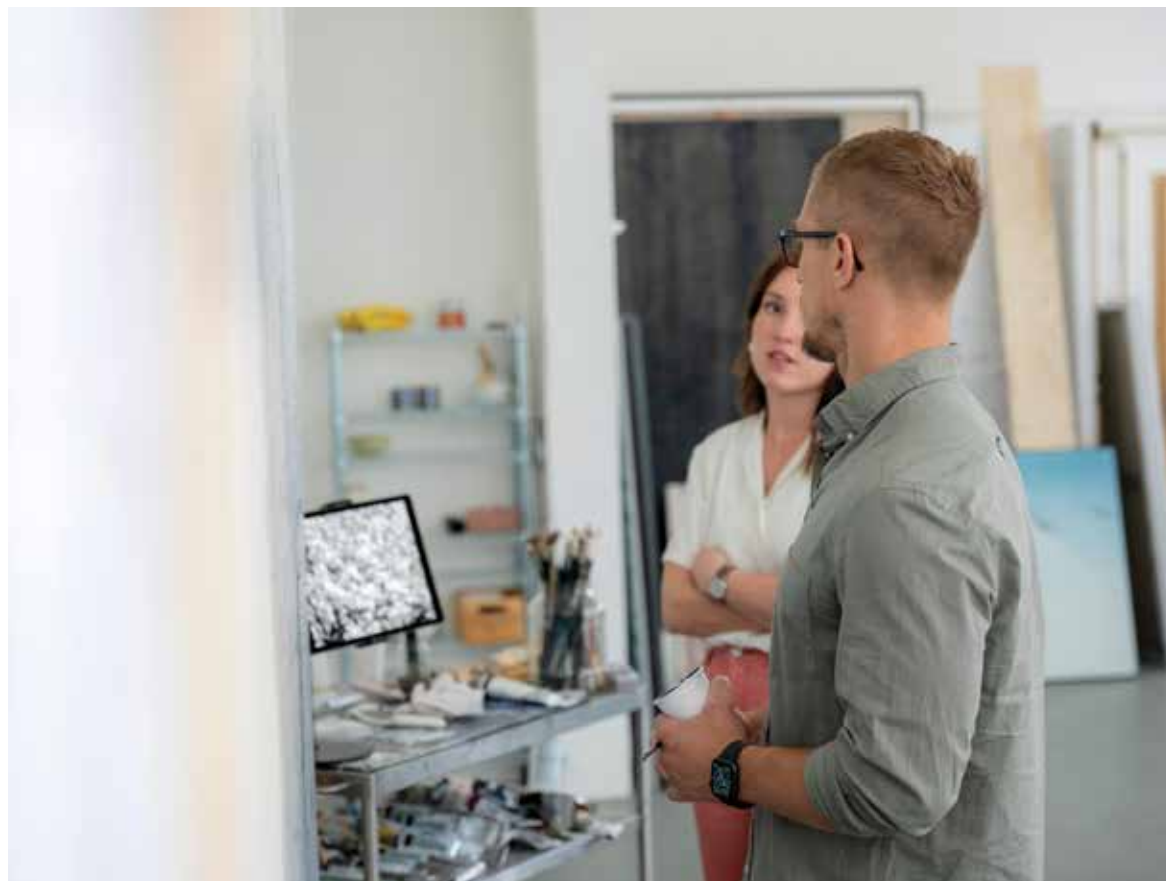


*Revivez Maxim Kantor  
à l'œuvre lors de son  
intervention au musée  
sur la toile The Arks dans  
la vidéo suivante.*



# "ONE PICTURE CAN FORM THE BASIS FOR SEVERAL PAINTINGS" (1/2)

A PEEK INTO THE WORLD OF LUXEMBOURG-BASED ARTIST JKB FLETCHER



© éric chenail

*JKB Fletcher in conversation with Lis Hausemer, assistant curator (MNHA), during a visit of his studio at Differdange's 1535° Creative Hub.*

Born in Solihull, England, and a graduate of Duncan of Jordanstone College of Art & Design, Scotland, JKB Fletcher has made a name for himself in Luxembourg with his photorealistic, often monochromatic oil paintings depicting nature, from water and mountains to forests.

Earlier this year, the museum acquired a triptych from one of his most recent series, *Abundance*. The series focuses on forests and features a variety of woodland landscapes, all rendered in different hues of black and white paint. The lines of the trees and the leaves are blurry and somewhat reminiscent of faded black and white photographs. Only when viewed from a certain distance do the brushstrokes and layers of paint come together as a whole, revealing the image of a forest – and a highly realistic one at that. You almost feel like you're standing in the middle of the woods, looking up towards a leafy crown or standing among the tall trunks and their wide branches. You might even hear the leaves rustle in the wind and feel the light make

its way through the dense foliage of the trees.

After living in the UK, the US and Australia, JKB Fletcher has been living and working in Luxembourg for almost ten years. I caught up with the artist at his new studio at 1535° Creative Hub in Differdange and spoke with him about his practice, the ways in which he contributes to the ongoing conversation in art and the difficulties of establishing himself as a young artist in a new country.

## FLETCHER'S PAINTING PROCESS

When I arrive at JKB Fletcher's studio, what strikes me instantly is how neat and tidy it is. He laughs and explains that I'm not the first person to comment on this. Like his paintings and his personality, Fletcher's studio conveys a sense of calmness and clarity. A few months ago, he moved into a bigger studio at 1535° Creative Hub, which has finally given the works the space they need to breathe and him the space to assess them properly.

We walk over to one of the paintings he's currently working on. It's an upward-looking view of a tree in full bloom. Next to the piece, we see the photograph the painting is based on. Fletcher creates all of his paintings from personal photographs. Choosing the right image involves a careful selection process that often involves scrolling through hundreds of shots of forests and blossoms until the artist finds the right one. He then crops the image in various places to find the right composition. Fletcher points out that it's interesting how unimportant the original image can become. He doesn't worry too much about where the photo was taken but focuses more on finding the right image and composition. He might even return to the same image and play around with the framing. "Just like in the forest itself, where one seed can grow into various trees, one picture can form the basis for several paintings", he observes.

The artist's painting process is defined by a clear set of steps which help him achieve that distinctive blurriness that is a hallmark of his work. As Fletcher explains to me, the process is perhaps even more important than the final piece because the steps always remain the same and the painting won't turn out well if these steps don't go as planned. He starts with getting the surface of the canvas as wet as possible, for as long as possible. This gives him time to build up the different layers of paint and to keep "pushing the paint around". He then draws in the piece's basic structure and measurements. What follows is the magic step of putting tissue paper over the surface of the entire painting to absorb any excess paint as this could otherwise interfere with the final step; pushing the paint around with big dry brushes. After this last step, he occasionally works on the surface again, adding a few highlights here and there, especially if the photo features strong sunlight.

### CONTRIBUTING TO THE CONVERSATION

After diving into the more practical side of his work, Fletcher and I go on to chat about his broader perspective on what it means to be an artist in today's society. "There has been an ongoing conversation in art for ages; there are things that are relevant and things that are irrelevant", Fletcher explains, "and I believe there is a conscious attempt to contribute to this conversation. People are aware of it. They're trying to understand it and weigh in, they want to participate". In many ways, Fletcher tries to contribute to that conversation too; "I am listening, I am paying attention. I don't want to come across as too egotistic but if I've got anything relevant to say, then it's worth at least trying." Young



# “ONE PICTURE CAN FORM THE BASIS FOR SEVERAL PAINTINGS” (2/2)



© éric chenal

*Before moving to Luxembourg, JKB Fletcher mainly painted nudes. Now, he focuses on nature in his work.*

artists have to learn to assert themselves nowadays in an increasingly competitive global art market. Fletcher explains how important it is for young artists to put themselves out there, present their work to a wider audience and face criticism, resistance and questions. This is precisely what he did when he first exhibited his mountain paintings in a small booth at Luxembourg Art Week a few years ago. As he points out, one of the biggest challenges for any artist is to keep going and feel like your work has relevance.

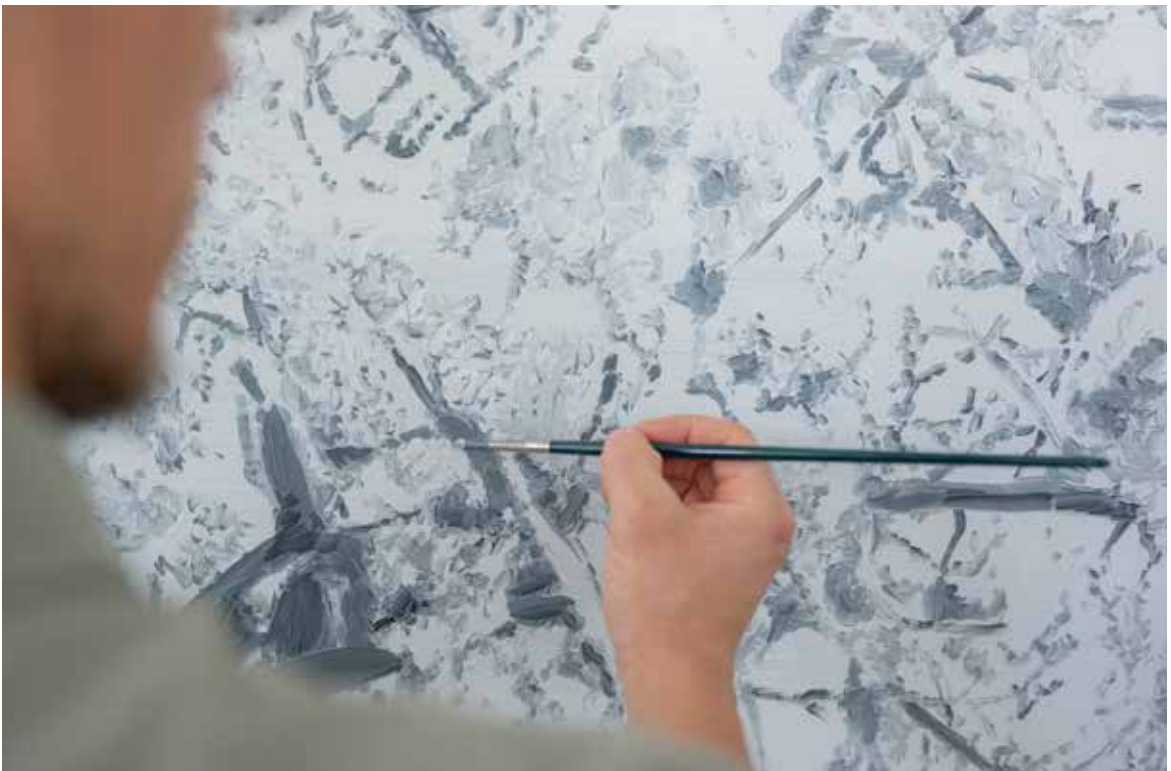
## BEING AN ARTIST IN LUXEMBOURG

Fletcher has lived and worked in many different places around the world. As we continue to talk about his career and how his art has developed over the years, I wonder about the extent to which he thinks these cities and countries – Luxembourg in particular – have influenced his work. He tells me that places often

affect you in ways that are difficult to understand at the time. In hindsight, for example, his stay in Australia influenced his work a lot. When he moved from Melbourne to Luxembourg, he kept finding himself drawn to painting water – out of a sense of nostalgia for Australia, he believes. Most notable, however, is his shift from painting flesh and nudes to painting nature since his relocation to Luxembourg: “So I lived in the UK, in America, in Australia and now I’m living in Luxembourg and I started to paint things that were the same in all of those places. I was painting the sky, I was painting water in all of its forms, I was painting the ground that I was standing on. I was somehow looking for security and consistency”. Moreover, ever since working in Luxembourg, Fletcher has been using steel as his material of choice for his frames. It goes without saying that the location of his studio at 1535° Creative Hub, housed in an old steel factory, played some part in this decision.

The move from Melbourne to Luxembourg was very hard for the first couple of years, Fletcher continues. In Australia, his career had slowly started to take off and a promising gallery in Melbourne and London was representing him. In contrast, no one knew him in the art scene in Luxembourg. He produced a lot of work in those years, but since he had no opportunity to show or sell them anywhere, it was a challenging time to be an artist. Thanks to his second passion – coaching –, he established himself as a trainer at a local gym to earn a living. But it wasn't until he took a step back and asked himself, "What do I really want to do with my time?" that he was able to work towards building a body of work that felt valuable to him. Eventually, more and more people from the gym started visiting the studio and a growing number of commissions were coming in. In 2017, he got together with a friend to rent a booth at Luxembourg Art Week, which led to the first conversation with his current gallerist here in Luxembourg. From there, "things slowly started moving", he concludes.

Lis Hausemer



# „MUSE-MOSAIK“ VU VIICHTEN RELOADED (1/2)

EISER ANALYS NO GOUFEN ËM DÉI 653.000 STENG OP DE BËTONG GEPECHT, FIR  
DËSEN OPUS SECTILE ZE REALISÉIEREN



© éric chenal

*Marbersstécker vun der Muséesgruewig aus der Réimervilla.*

Ugefaangen huet alles mat iwwer 150 Holzkëschtchen aus dem Joer 1995. Dës Këschte waren en Deel vun der Muséesausgruewig aus der Réimervilla mam „Muse-Mosaik“ zu Viichten a gutt gefällt mat Schieberlen a Reschter vun der Wandverkleedung aus Marber. Am Hierscht 2019 war geplangt, an eisem Depot ze raumen an alles wat nach an ale verschimmelten Holzkëschte verpaakt war, ze botzen an ze sortéieren. Et gouf mat klengle Biischten a souguer enger Zänn-

biischt a vill Waasser gerengegt. Beim Botzen am Lavage sinn ëmmer méi Marbersstécker mat bis dohin onbekannte geometreschen an amorphe Forme siichtbar ginn. Nodeems Stécker gedréchent waren, si se an nei Plastikskëschte mat engem detailléierten Ziedel wou d'Inventairenummer, den Datum, d'Plaz aus der Villa, d'Kordinate vun der Gruewig an d'Material vermierkt sinn.

Et war net liicht sech erëm an dat Thema – no iwwer



25 Joer vun der Gruewung zu Viichten, der Restauréierung an der Präsentatioun am 21. Juni 2002 am Musée um Fëschmaart – eranzeschaffen. Eng gutt Dokumentatioun mat ville Fotoen an en detailléiert Tagebuch iwwer déi véier Méint vun der Gruewung am Fréijoer 1995 ware ganz hëllefreich.

### AXIALHAFF-VILLA

D'Villa vu Viichten ass eng typesch réimesch Axialhaff-Villa, déi aus der *pars urbana*, dem Haapthaus, an der *pars rustica*, z.B. de Ställ oder de Schéiere, besteet. Et konnt nëmmen e klengen Deel vum 104 Meter laangen Haapthaus vun der Groussvilla fräigeluecht ginn. De rietsen Deel louch zerstéiert ënnert dem Stall an de lénksen nach am Bueden. D'Villa mam Portikus war den Doheem vum Proprietär an am Wirtschaftshaff huet de Gerant mam Personal gelieft. An den Nordwestprovënzen vum réimesche Räich huet sech aus de gallsche Fachwierkbauerenhëff des architektonesch Besonneschkeet am 1. an 2. Joerhonnert n. Chr. entwéckelt: eng Villa am längsaxiale Portikustyp mat Eckrisaliten. Lénks a riets vun de Längssäite vun der Villa louche symmetresch Wirtschafts- a Wunngebaier. De groussen Haff an d'Villa waren nach mat enger héijer Mauer ëmginn. Mat grousser Äifer hunn déi räich Baueren oder Dignitaires dem réimesche Luxus an der *civitas Treverorum* an der réimescher Provenz *Gallia Belgica*, noגעäifert.

Net nëmmen déi klimatesch a geografesch Situatioun ware fir eng positiv Entwécklung vun der Groussvilla immanent, mais och en Accès op eng richtig Strooss. Ouni den Zougang an d'Transportméiglechkeete konnten d'Produite vum Haff net verkaaft ginn. Tëschent Viichten a Schandel war deemools eng réimesch Stroossekräizung mat Uschloss un eng Arméi- an Fernhandelsstrooss. Sou hat de



Viichtener Proprietär en Accès südlech op *Lugdunum*-Lyon, westlech op *Orolaunum*-Arel, ëstlech op *Augusta Treverorum*-Tréier an nördlech op *Colonia Claudia Ara Agrippinensium*-Köln.

### MOLEREIEN

D'Archeologen hate Chance, datt Deeler vum Gebai duerch en Äerdrutsch versigelt goufen. D'Maure stoungen deelweis bis 1m40 am Hang, a virdu louchen erofgefall Wandmolereien. Déi flott faarweg Molereie



# „MUSE-MOSAIK“ VU VIICHTEN RELOADED (2/2)



© éric chenal

Rekonstruktionsarbeiten für die „Muse-Mosaik“.

goufe Stéck fir Stéck opgeraf, nummeréiert an op Holzplacke fixéiert. Sou war et méiglech, méi spéit d'Molereien erëm zesummen ze setzen an ausstellen. Dës faarweg, mat roudem Fong hannerluechte Molereien aus engem 1m50 schmuele Korridor, goufe restauréiert a sinn haut nieft dem Mosaik am Musée ze gesinn. Eng Déierenhatz, Schiermkandelaber, Masken an Heroen op hire Schëlde goufen am 3. pompejianische Stil duergestallt.

Stécker vun de Plaffongsmolereien, déi eis d'Méiglechkeete vun der Plaffongskonstruktioun weisen, waren derbäi. Nieft dem Eckusatz vum Widerlagerpunkt hat sech e Stéck vum Usaz vum Gewölbe a Gesims erhalten. Aus Pompeji sinn zweegedeelt Plaffongen, mat enger Flaachdecke vir an engem Gewölbe hannen, bekannt. Zu Viichten ass d'Plaffongskonstruktioun am Mosaik-sall och zweegedeelt, am vichten Deel, dem Haaptdeel, ass e Kreuzgewölbe an am hënneschten Deel, dem lessberäich, ass en Tonnengewölbe.

## MARBER

Nach *in situ* war déi ënnescht Rei aus schwaarzem Marber, deen de Mosaik wéi eng Boiserie age-

rummt huet, erhalten. Dës Placke si ronn 1m60 laang a 0m60 héich an aus enger Steekaul aus der Géigend vun Namur - entsprechend dem 2. pompejianische Stil mat breetrechtekegen Orthostaten. D'Héicht vu 60 cm entsprécht dem réimesche Mooss vun zwee *pes* (1 *pes* = 29,57 cm oder réimesche Fouss). Déi net esou räich Proprietären hu sech d'Wänn a Marmoroptik bemoolt gelooss.

Niewent de Wandverkleedunge mat grouse Marbersplacke waren och méi kleng Mustere mat amorphe Formen un d'Wänn gepecht. Dës Technik gëtt *opus sectile* genannt. Esou konnte ganz Landschaften, Déieren a Mänschen oder komplizéiert geometresch Mustere geluecht ginn. Unhand vun de Marberreschter déi iwwer dem Mosaik louchen, ass dovunner auszegoen, dat zwou Reie mat jeeeweils 60 cm héije Marbersplacke verkleet waren. Fir déi zweet Rei ass bal nëmme faarwege Marber verschafft ginn, dee sech duerch geometresch Musteren vun der ënneschter Rei am monochrome schwaarze Marber ënnerscheet. All Millimeter Steen ass verschafft ginn an et gouf, wa Lächer am Marber waren, mat op Mooss geschnidde- nen dënne Marbersstécker gefléckt. Erstaunlecherweis



hunn déi bis zu 70 kg schwéier Marbersplacken nëmmen an der Speis an ouni Eisekrees un der Mauer gehalen.

Déi zu Viichten agesate Marbersplacke weien am Duerchschnitt 70 kg, bei enger Gréisst vun 1m60 op 0m60. Déi dräi verkleete Maueren am grouse Mosaiksall hunn eng Längt vu 26m45. Ëmgerechent op déi dräi Längten weit eng Rei Placken 1.157 kg. Déi zweet Rei mam Seeëschneitt mat agerechent, si ronn 3.000 kg Marber eleng fir déi Wandverkleedung veraarbecht ginn. Zesummegerechent sinn am grouse Sall mam „Muse-Mosaik“ iwwer 20 Zorte Marber verschafft ginn. D’Steng goufen aus dem ganze réimesche Räich zeummesicht.

## MOSAIK

Am hënneschten Eck am Gank mat de schéine Wandmolereien niewent dem grouse Sall, louche vill kleng faarweg Stengercher (lat. *tessellae*) a ville Gréissten déi vun de réimesche Mosaiziste léiegelooss goufen. D’Gréisste vun de Wierfelcher variéieren tëschent 3 an 10 mm an dat sinn och déi Gréissten, déi am Mosaik agebaut goufen. Ware genuch Steng a verschidde Gréissten a Faarwe mam Hummer fäerdeg geschloen, goufen se op e Support, den *opus caementitium*, gepecht. Zu Viichten besteet en aus waasserfestem Bëtong deen de praktesche Virdeel huet, datt eise „Muse-Mosaik“ net an der kaler Joreszäit ficht an zerstiëert gouf.

Zum Gléck gouf zu Viichten de Mosaik net op Stelze gesat, soss wier en zesummegefall. Duerch d’Feele vun enger Hypokaustheizung am grouse Mosaiksall kann een dovun ausgoen, datt d’Haaptgebai net am Wanter genotzt gouf. Warscheinlech ass déi Grousvilla zu Viichten eng Summerresidenz vun enger räicher Stater Famill gewiescht.

Em déi 653.000 Steng hu Mosaiziste fir de „Muse-Mosaik“ op de Bëtong gepecht. 10 Prozent hu missten duerch neit Steematerial ersat ginn. Dat gouf wéi bei de Réimer direkt a mat der moderner Setztechnik-method indirekt agebaut. Bei der direkter Method gi Steng an de frësche Speis gedréckt. Bei der indirekter Method gi Steng säiteverkéiert op e Blat mat dem virgezeechente Muster gepecht an duerno gedréit an an de Speis gedréckt.

Déi réimesch Chape gouf och ënnersicht an et konnt nogewise ginn, datt an der Eifel d’Réimer d’Vulkanäschen als Tuff fir de waasserfeste Bëtong ofgebaut hunn. Déi réimesch Handwierker hate ronn 200 Joer virdrun den *opus caementitium*, e Bëtong deen ënner Waasser aushäert, erfondt. Dobäi ass duerch eng



Analys vun enger Holzpläiter am Kallekspeis en Alter vu bal 10.000 Joer festgestallt ginn, wat mat dem leschte Vulkanausbroch bei Ulm iwwereneestëmmt.

No eisen Analyse vum „Muse-Mosaik“ sinn dës Rezepter noweislech am ganze réimesche Räich am 3. Joerhonnert ugewannt ginn. D’Analyse vu Viichten stëmme mat den anere Mosaiksbëtongen an Nordafrika, der Tierkei a Spuenien iwwereneen. D’Drockfestegkeet vu 19N/qmm entsprécht dem Bëtong vun haut. Dat hat bestëmmt och mat der Garantie vum réimeschen Architekt, fir eng propper Aarbecht ofzeliwweren, ze dinn.

D’Haaptgebai vun der Villa miesst 104 m oder 350 *pes*. Dat entsprécht, mat der Déift vum Mosaik vun 10m35 oder 35 *pes*, enger Wunnfläch vun iwwer 1.000 qm. D’Verhältnis vu Längt a Breet oder Déift ass 10:1.

D’Gréisst vum Mosaik, Längt 20 *pes* oder 5m87 a Breet mat 35 *pes* oder 10m26 ergëtt de Goldene Schnëtt: 1:1,618 (oder Streck A = 38,2 % = 5m87 + Streck B = 61,8 % = 10m26 ergëtt Streck C = 100 % = 16m13).

Rainer Fischer



E klengen Abléck  
an de Mosaikopbau  
kritt Dir am  
folgende Video.

# SCHÄDLINGE IM MUSEUM (1/2)

## UNGEBETENEN GÄSTEN AUF DER SPUR



© rnhha

*Diese Klebefalle für fliegende Insekten wird mit einem Köder speziell für verschiedene Käferarten bestückt.*

Im April 2022 bekam ich die Möglichkeit, ein im Rahmen meines Masterstudiums der Präventiven Konservierung vorgesehenes, sechswöchiges Praktikum in der Abteilung Konservierung und Restaurierung des MNHA zu absolvieren. Meine Aufgabe war es bei der Implementierung eines allgemeinen IPM Programmes im Depot und im Museum zu helfen. IPM steht für „Integrated Pest Management“ und ist eine ganzheitliche Strategie zur Schädlingsbekämpfung mit Fokus auf Prävention anstatt auf der Bekämpfung eines akuten Befalls. Diese

Strategie kam zuerst in den 1970er Jahren in der Landwirtschaft zum Einsatz, wird aber heutzutage in vielen Bereichen eingesetzt, so auch in Museen und Kunstsammlungen.

### WELCHE INSEKTENARTEN BEDROHEN UNSER KUNST- UND KULTURGUT?

Es gibt einige weit verbreitete Insektenarten für die Kunstobjekte aus Holz, Textil oder Papier eine willkommene Nahrungsquelle darstellen. Die Haupt-

verdächtigen sind Teppichkäfer und Motten für Textilien, Silberfische und Staubläuse für Papier und Holzlegekäfer für antike Möbel und Bilderrahmen. Da diese Insekten überall in der Natur zu finden sind, ist es nicht verwunderlich, dass sich manche Exemplare im Museum und im Depot wiederfinden. Durch das Betreiben eines IPM Programmes soll verhindert werden, dass aus zufälligen Besuchern gefährliche Dauergäste werden.

## WIE FUNKTIONIERT EIN IPM PROGRAMM?

Ein IPM Programm basiert auf dem Wissen über die Biologie von Schadinsekten. Insekten benötigen zum Überleben Futter, Feuchtigkeit und Rückzugsmöglichkeiten, man versucht also die Umgebung so ungemütlich wie möglich für die Insekten zu machen. Außerdem soll den Insekten der Zugang zum Gebäudeinneren durch regelmäßige Kontrolle und Instandhaltung der Gebäudehülle erschwert werden. Trotz dieser Vorkehrungen gelangen Insekten unbemerkt ins Innere und können sich dort einnisten, wenn sie günstige Bedingungen vorfinden.

Am Anfang ist es deshalb nötig herauszufinden, welche Insekten sich schon im Gebäude befinden. Hierfür beginnt man mit dem sogenannten „unspezifischen“ Monitoring, dies bedeutet, dass mit einfachen Klebefallen kriechende und fliegende Insekten gefangen werden. Die Klebefallen werden in regelmäßigen Abständen voneinander aufgestellt und nach einem Monat ausgewertet. Die Art und die Anzahl der vorhandenen Tierchen wird in einer Tabelle festgehalten und kann Hinweise darauf liefern wo es im Gebäude ein Problem geben könnte. Dabei wird nicht nur auf Museumsschädlinge geachtet, sondern auch auf sogenannte „Indikatoren“. Dies sind Insekten welche besonders häufig in sehr feuchtem oder staubigem Umfeld leben und auf ein bauliches Problem im Gebäude hindeuten. Dazu gehören unter anderem Kellerasseln, Ameisen, Abortfliegen, Moderkäfer oder Staubläuse.

Nach der ersten Auswertung kann man mit dem „spezifischen“ Monitoring beginnen. An Orten an denen Kunstobjekte aus besonders anfälligen Materialien lagern oder man einen typischen Schädling in den Klebefallen gefunden hat, werden spezielle Fallen mit artenspezifischen Lockstoffen eingesetzt. Bei einem Verdacht auf Präsenz von Kleider- oder Pelzmotten in der Kollektion werden Klebefallen mit einem Pheromon-Lockstoff aufgehängt. Diese Fallen ziehen adulte Insekten in einem Umkreis von etwa 10m<sup>2</sup> an, dienen allerdings nur der Erfassung des Problems und stellen keine wirksame Bekämpfungsmethode dar. Sollte ein



Einer der bekanntesten Museumsschädlinge: der bunt gezeichnete Teppichkäfer *Anthrenus verbasci*.



In Archiven besonders gefürchtet: das sogenannte Papierfischchen *Ctenolepisma longicaudata*.



Portrait einer Kleidermotte *Tinella bisselliella*.

# SCHÄDLINGE IM MUSEUM (2/2)



© mnha

*Die Insekten in den Klebefallen werden bei Bedarf mithilfe eines USB-Mikroskops am Laptop bestimmt.*

Befall festgestellt werden, kommen andere Methoden zur Beseitigung aller Insekten, deren Larven und Eier zum Einsatz. Die gängigsten Bekämpfungsmethoden bei einem Befall von Kunst- und Kulturgut vermeiden heutzutage den Einsatz von Pestiziden und greifen auf Hitze- oder Kältebehandlungen oder Sauerstoffentzug zurück.

Im Rahmen des IPM Programmes für das MNHA ist nicht nur das Insekten-Monitoring mithilfe verschiedener Fallensorten vorgesehen, sondern auch regelmäßige Inspektionen. Während einer Inspektion wird ein ausgewählter Bereich im Museum oder Depot gründlich untersucht, denn Insekten gedeihen vor allem in Bereichen, in denen es dunkel und ruhig ist, also unter oder hinter Objekten, in gefalteten Textilien, in tiefen Schubladen oder hinter Regalen. Aufgrund ihrer kleinen Größe reicht die Betrachtung mit dem bloßen Auge oft nicht aus, um einen Schädling zweifelsfrei zu bestimmen. Die Insekten werden also gesammelt und in einem Formular werden alle relevanten

Informationen zu ihrer Entdeckung festgehalten. Unter dem Binokular oder einem USB-Mikroskop können die Insekten bestimmt und fotografiert werden. Dadurch wird nach und nach eine interne Referenz-Datenbank aufgebaut.

## **VIELE AUGEN SEHEN MEHR ALS ZWEI!**

Zu einem erfolgreichen IPM Programm gehören aber nicht nur die Mitarbeiter aus den Abteilungen Restaurierung und Sammlungsverwaltung, sondern alle Mitarbeiter können zur Prävention von Schädlingsbefällen beitragen. Insbesondere das Aufsichts- und Reinigungspersonal ist täglich im Kontakt mit den Kunstwerken und kann Veränderungen und Schäden zeitnah bemerken. In zahlreichen Museen werden daher verstärkt Schulungen im Bereich des Schädlingsmanagements angeboten, um auf das Thema aufmerksam zu machen und den Blick der Mitarbeiter für die Anzeichen eines Befalls zu schärfen. Je schneller ein ungebetener Untermieter bemerkt wird, desto

weniger Schaden kann er verursachen. Auch finanziell kann ein Schädlingsbefall unangenehm werden, denn je nach Schwere des Befalls folgt auf die Behandlung gegen die Käferchen eine langwierige Restaurierung des Kunstwerkes.

Ein erhöhtes Risiko für das Einschleppen von Schädlingen besteht auch im Leihverkehr von Kunstwerken zwischen Museen in verschiedenen Ländern oder Kontinenten. Auch der internationale Handel mit verschiedenen Produkten wie Holz, Papier oder Lebensmittel und die globale Erwärmung können neue Insektenarten nach Europa bringen. Darunter sind auch potenzielle Museumsschädlinge wie Termiten oder der Bambusbohrer, ein Holzschädling.

Das Verfolgen eines IPM Programmes erlaubt es dem Museumspersonal, den Überblick über präsenzte Schädlinge und ihre Anzahl zu behalten und neuartige Bedrohungen zu erkennen. Dadurch kann das Risiko irreversibler Schäden am Kulturgut verringert werden und kostspielige Restaurierungen werden vermieden.

Claire Wetz

## ARCHIVMOUNT vum VLA Implementatioun vun engem IPM Programm

*Mir schaffe säit e puer Joer un Deelaspekter vum Schädlingsmanagement an eisem Depot. Säit leschtem Joer si mir amgaangen dëse Sujet méi global unzegoen an ze formaliséieren. Mir hunn eng Strategie opgestallt mat Ziler a Weeër fir dës ze erreechen. Säit Ufank vun dësem Joer setze mer dës Aarbecht systematesch an d'Praxis ëm. Wéi ëmmer stéisst ee bei sou enger Ausféierung op Hürden a Saachen, un déi am Virfeld net geduecht gouf. Eise Bäitrag ass en éischten Erfahrungsbericht.*

**Wéini?** de 7. Juli

**Wou?** MNHA

**Auerzäit?** 18h30

**Mam:** Leila Agadi, Muriel Prieur a Claire Wetz

**Entrée:** gratis

**Aschreiwungen:** [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Zilpublikum:** Sammler a Responsabel fir Kollektiounen an Depot/Reserven (max. 30 Leit)

**Organisateur:** Veräin vun de Lëtzebuurger Archivisten (VLA).

[www.archives.lu](http://www.archives.lu)



Auch eine kleine Lupe mit 10-facher Vergrößerung kann bei der Artenbestimmung helfen.

## ■ LES ENFANTS D'ABORD

À travers le MUSEOMAG, nous tâchons d'offrir à nos lecteurs une incursion dans les coulisses de notre univers de travail. Récemment, l'émission «Wees de wat?» présentée par Joe Feiereisen s'est également prêtée à ce jeu mais en se plaçant dans la perspective de nos petits visiteurs. Ainsi, l'animateur s'est rendu au musée mais aussi dans notre réserve pour offrir au jeune public l'occasion de percevoir le travail de montage, de conservation et de stockage. Ces deux épisodes intitulés (Musée Deel 1 et Musée Deel 2), très pédagogiques, sont disponibles en mode replay sur:



Autre initiative qui abonde dans le même sens, mais proposée de manière structurée par une équipe du Ministère de l'Éducation nationale a abouti dans le lancement récent de la revue *De Piwitsch*. Les articles, forts instructifs et réellement adaptés à un public scolaire du cycle inférieur, sont rédigés en allemand essentiellement, mais aussi en français et anglais. Après que le premier numéro de cette revue s'est intéressé aux collections de fossiles du Natur Musée, le deuxième numéro proposera une incursion dans l'atelier de restauration du MNHA.

<https://www.piwitsch.lu/>

## ■ LA CULTURE POUR TOUS

En partenariat avec l'asbl Cultur'All qui œuvre en faveur de l'inclusion des personnes à très faible revenu dans le tissu culturel du pays, le MNHA et le M3E proposent leurs ateliers (adultes et enfants) à moitié prix à tous les détenteurs d'un KULTURPASS. Outre le fait de pouvoir bénéficier de l'entrée gratuite aux musées, ces derniers vont également pouvoir participer à un prix modique à notre offre en matière de workshops. Informations et réservations via [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu).

## ■ LE MOIS DES ARCHIVES

Le MNHA participe à nouveau cette année aux activités de l'*Archivmount* (Mois des archives) organisé par l'Association

des archivistes luxembourgeois (VLA) en proposant deux activités dirigées aux professionnels. Une troisième intitulée *Luxemburg und das dritte Reich*, une conférence accueillie le 1<sup>er</sup> juillet par le Musée Dräi Eechelen et organisée à l'initiative du Musée national de la Résistance, s'adresse au grand public. Plus d'infos sur [www.archives.lu](http://www.archives.lu)

## ■ RÈGLES DE BONNE GOUVERNANCE

Le Musée national d'histoire et d'art est la première structure culturelle à avoir signé la *Charte de déontologie* élaborée par le ministère de la Culture après sa présentation publique. Celle-ci vise à défendre les valeurs d'éthique et de professionnalisme qui sous-tendent la relation de confiance entre les structures culturelles, les artistes et les citoyens. En effet, en raison du financement public reçu et de son rôle dans la société, toute structure culturelle se doit d'adopter un comportement exemplaire dans sa gestion et ses interactions avec les tiers.

Par l'adhésion à la présente Charte, le MNHA s'engage à respecter les valeurs d'éthique et de professionnalisme de portée générale y définies, lesquelles coïncident pour une large part avec celles énoncées dans le *Value Statement* publié sur le site du MNHA.

«La nécessité d'une telle Charte figurait parmi les revendications émanant du secteur culturel en vue de l'élaboration du *Kulturentwicklungsplang 2018-2028 (KEP)*. Cette revendication a trouvé sa place au sein de la recommandation n° 13 du KEP: 'Instaurer un nouveau mode de gouvernance des institutions culturelles sous tutelle du ministère de la Culture'»

La Charte de déontologie a été élaborée avec le concours des représentants du secteur culturel, dont les retours et réflexions ont pu être réceptionnés à l'occasion de réunions d'échange et de prises de positions écrites. Le document final, issu de ce dialogue, a été rendu public sur le site internet du ministère de la Culture le 14 juin 2022.



## HEURES D'OUVERTURE ~ ÖFFNUNGSZEITEN ~ OPENING HOURS

Lundi		fermé	Lundi		fermé
Mardi - Mercredi		10 h - 18 h	Mardi		10 - 18 h
Jeudi	10 h - 20 h (17 - 20 h gratuit)		Mercredi	10 h - 20 h (17 - 20 h gratuit)	
Vendredi - Dimanche		10 h - 18 h	Jeudi-Dimanche		10 - 18 h
Montag		geschlossen	Montag		geschlossen
Dienstag - Mittwoch		10 - 18 Uhr	Dienstag		10 - 18 Uhr
Donnerstag	10 - 20 Uhr (17 - 20 Uhr gratis)		Mittwoch	10 - 20 Uhr (17 - 20 Uhr gratis)	
Freitag - Sonntag		10 - 18 Uhr	Donnerstag - Sonntag		10 - 18 Uhr
Monday		closed	Monday		closed
Tuesday - Wednesday		10 am - 6 pm	Tuesday		10 am - 6 pm
Thursday	10 am - 8 pm (5 - 8 pm free)		Wednesday	10 am - 8 pm (5 - 8 pm free)	
Friday - Sunday		10 am - 6 pm	Thursday - Sunday		10 am - 6 pm

## VISITES GUIDÉES ~ FÜHRUNGEN ~ GUIDED TOURS

Visiteurs individuels | Einzelbesucher | Single visitors

Jeudi à 18 h et dimanche à 15 h	en alternance	LU/DE/FR/EN	Mercredi à 17 h et dimanche à 15 h	en alternance	LU/DE/FR/EN
Donnerstag 18 Uhr und Sonntag 15 Uhr	abwechselnd	LU/DE/FR/EN	Mittwoch 17 Uhr und Sonntag 15 Uhr	abwechselnd	LU/DE/FR/EN
Thursday 6 pm and Sunday 3 pm	alternately	LU/DE/FR/EN	Wednesday 5 pm and Sunday 3 pm	alternately	LU/DE/FR/EN

Plus de détails sur | Weitere Informationen unter | Further details on | Mais informação no portal  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) | [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

Groupes (≥10) uniquement sur demande | Gruppen (≥10) nur auf Anfrage | Groups (≥10) available upon request  
80 € (+ entrée ~ Eintritt ~ admission)

Infos et réservations: T (+352) 47 93 30 – 214 | T (+352) 47 93 30 – 414 du lundi au vendredi de 7h30 jusqu'à 16h30  
servicedespublics@mnha.etat.lu

## TARIFS ~ EINTRITTSPREISE ~ ADMISSION FEES

Exposition permanente | Dauerausstellung | Permanent Exhibition  
**gratuit | gratis | free**

Expositions temporaires | Sonderausstellungen | Temporary Exhibitions  
adultes | Erwachsene | adults **7 €**

groupes | Gruppen | groups (≥ 10) **5 € / pers.**

familles | Familien | families **10 €**  
2 adultes & enfant(s) | 2 Erwachsene & Kind(er) |  
2 adults & child(ren)

Kulturpass **gratuit | gratis | free**  
(workshops : 50% réduction | 50% Ermässigung | 50% discount)

étudiants | Studenten | students **gratuit | gratis | free**

< 26, Amis des musées, ICOM **gratuit | gratis | free**

Exposition permanente | Dauerausstellung | Permanent Exhibition  
**gratuit | gratis | free**

Expositions temporaires | Sonderausstellungen | Temporary Exhibitions  
adultes | Erwachsene | adults **7 €**

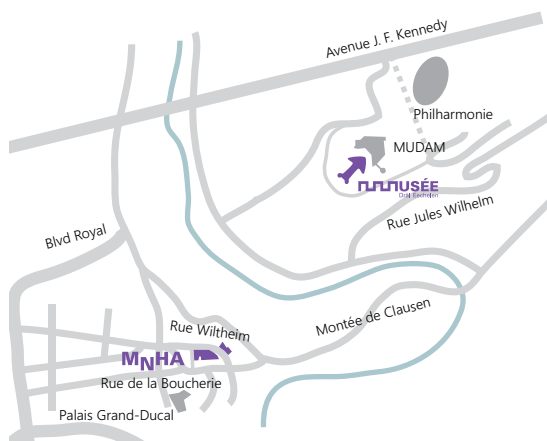
groupes | Gruppen (≥ 10) | groups **5 € / pers.**

familles | Familien | families **10 €**  
2 adultes & enfant(s) | 2 Erwachsene & Kind(er) |  
2 adults & child(ren)

Kulturpass **gratuit | gratis | free**  
(workshops : 50% réduction | 50% Ermässigung | 50% discount)

étudiants | Studenten | students **gratuit | gratis | free**

< 26, Amis des musées, ICOM **gratuit | gratis | free**



### MNHA

Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
tél.: 47 93 30-1  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

### M3E

5, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg  
tél.: 26 43 35  
[www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

# The Rape of Europe

Maxim Kantor on Putin's Russia  
(Works 1992–2022)

Musée national  
d'histoire et d'art  
Luxembourg

Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

mardi-dimanche 10-18h  
jeudi 10h-20h  
lundi fermé

**29.04 – 16.10.2022**

**MNHA** FREE ENTRY